



Answer ALL questions

(1) The following extract is published in information brochures on health and education. Please translate the segment into Chinese (25%)

Avian influenza is an infectious disease of birds that occurs worldwide. While all birds are thought to be susceptible to infection with avian influenza viruses, many wild bird species carry these viruses with no apparent signs of harm.

In poultry, the viruses cause two distinctly different forms of disease – one common and mild, the other rare and highly lethal. In the mild form, signs of illness may be expressed only as reduced egg production. Outbreaks can be so mild they escape detection unless regular testing for viruses is in place.

In contrast, the second and far less common highly pathogenic form is difficult to miss. First identified in Italy in 1878, highly pathogenic avian influenza is characterized by sudden onset of severe disease, rapid contagion, and a mortality rate that can approach 100% within 48 hours.

(2) The following extract is taken from a publication that provides guidelines on the protection of intellectual property. Please translate the segment into Chinese (15%)

An industrial design is the ornamental or aesthetic aspect of an article. The design may consist of three-dimensional features, such as the shape or surface of an article, or of two-dimensional features such as patterns, lines or color.

Industrial designs are applied to a wide variety of products of industry and handicraft: from technical and medical instruments to watches, jewelry, and other luxury items; from house wares and electrical appliances to vehicles and architectural structures.

Industrial designs are what make an article attractive or appealing; hence, they add to the commercial value of a product, and increase its marketability.



(3) This is an extract of a company report. Please translate into Chinese. (15%)

The Directors jointly accept full responsibility for the information contained in this announcement and confirm that to the best of their knowledge, their opinions expressed in this announcement have been arrived at after due and careful consideration and there are no other facts not contained in this announcement, the omission of which would make any of their statements in this announcement misleading.

(4) The following is an extract of a news report. Please translate the segment into Chinese (15%)

Last year, the world learned that France has a problem. The country has failed to socially integrate the descendants of immigrants who arrived in the 1950s and 60s from places in northern Africa. Last October, this failure exploded, when hundreds of young, unemployed, mostly African and Arab men rioted, calling for an end to the racial and ethnic discrimination they say runs rampant in French society.

(5) The following extract is part of a report on the economic prospects of Taiwan. Please translate into Chinese. (30%)

在全球化來臨的時代，受益最大的國家是中國大陸，其次是美國。中國大陸有來自於全世界的技術、市場管道，以及稀有的管理技術與工程技能，經濟成長率逐年提高，是開發中國家最大的外人直接投資流入國。另外，美國是全球最大的外資流入國，其企業擁抱全球化的程度，遠比日本和歐洲企業來得積極。

中國大陸和美國，正是與台灣關係最緊密的兩大經濟體，台灣如果能善用全球化的契機，將被兩大經濟體帶動，一起成長。台灣可以成為協助美國企業進入中國，或協助中國企業進入美國的嚮導，可以善用某些領先全球的技術專業，開創出自己的方領域。從過去的國家經濟到今天的全球化經濟，個人、企業和國家，未來都必須學習如何在一個沒有正式競賽規則的世界裡運作，而真正讓人致富的，是知識的發明與掌控。

**I. Define the following terms with appropriate examples 36%**

1. complementary distribution
2. critical age hypothesis
3. Principle of Compositionality
4. the interactionist position
5. code-switching
6. synthetic languages

II. Multiple choices 24%

1. Which natural class of sounds is characterized by the features [--continuant -- alveolar] ?
(A). [p b] (B). [t d] (C). [w h] (D). [s n]
2. Choose one phonological rule operating in the derivation of the following
lance /læns/ → [lænts] ?
(A). A stop becomes a fricative when followed by another stop.
(B). Between a nasal consonant and a voiceless fricative, a voiceless stop
with the same place of articulation as the nasal is inserted.
(C). Insert schwa between two sibilants.
(D). An alveolar oral stop is realized as a flap r when it occurs after a stressed
vowel and before an unstressed vowel.



3. For each pair of sentences X and Y below, choose the one that X does NOT entail Y.
- (A). X: Lily is a poodle. Y: Lily is a dog.
- (B). X: I live in Taipei. Y: I live in Taiwan.
- (C). X: At least 5 people will attend the meeting.
Y: At least 8 people will attend the meeting.
- (D). X: My son's last name is Mark. Y: My last name is Mark.
4. Which of the following is NOT the constituent of the sentence "My English teacher may expect me to revise my paper" ?
- (A). my paper (B). me to (C). revise my paper (D). My English teacher
5. What do the vowels in the words *beet*, *bit* have in common?
- (A). They are high vowels.
- (B). They are central vowels.
- (C). They are tense vowels.
- (D). They are back vowels.
6. Which of the following is the type of writing system for English ?
- (A). Every symbol or character represents a word or morpheme.
- (B). Each symbol represents a syllable.
- (C). Each symbol represents a consonant and vowels may be represented by diacritical marks.
- (D). Each symbol represents for the most part a vowel or consonant.



7. Which of the underlined word carries the role of Experiencer?
- (A). Helen drove to the party.
- (B). George gave the doorman a tip.
- (C). Mary saw the gun first.
- (D). Joan drank a glass of water.
8. Which of the following statement is true?
- (A). All of the speech sounds of English have a pulmonic ingressive airstream mechanism.
- (B). The brand name such as Kodak was made up without reference to any other existing words or word parts. This process in which new words come into a language is called coinage.
- (C). Words like “speaker” and “colder” have the same suffix.
- (D). Children at the two- word stage produce any two words in any order.
- Function words are used in their speech to convey the meaning of their utterances.

III. Problem solving 10%

There are some data from Polynesian languages. What are the proto sounds for “forbidden” and “keel”?

| Maori | Hawaiian | Samoan | Fijian | Gloss |
|--------|----------|--------|--------|-------------|
| tapu | kapu | tapu | tabu | “forbidden” |
| takere | ka?ele | ta?ele | takele | “keel” |



IV. Essay questions 30%

1. Which of the following expressions is an example of “calque”?

How would you describe the others?

(A). luna de miel (Spanish) – honeymoon (English)

(B). mishin (Japanese) – machine (English)

(C). tréning (Hungarian) – training (English)

2. In what ways are these expressions “ambiguous”?

(A). Jack is an American history teacher.

(B). She can't bear children.

(C). I love Mary than you.

3. The following two sentences were produced by children of different ages.

Which would you expect from the older child and on which features did you base your answer?

(A). I not hurt him

(B). No the sun shining



- I. Rewrite the following fuzzy paragraph into a concise, clear, and easy to read paragraph. 50%
In early 1970 the National Aeronautics and Space Administration conducted an investigation to find funds from Congress for this new concept of a reusable space vehicle. The administration decided that the establishment of a careful approach on its part was an important necessity because some members of Congress would doubtless show a strong opposition to the replacement of the expendable Saturn rockets that had carried the Apollo astronauts to the moon. There was tremendous precision and careful documentation in the preparation and submission of the request to Congress.

- II. Write a letter to the editors of a famous international magazine discussing a social problem in your society and offering a possible solution to the question. In this letter you should explain the background of the problem and also your evaluation of the solution you offer. 50%